



**GEROA
ELKAR-EKIN**
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

Déclaration e5

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin
Eraikitzen

(Co-construire les scénarios du futur
de la langue basque)

Déclaración du Congrès e5

Co-construire les Scénarios du Futur de la Langue Basque

Contexte

Des cinq lignes de travail mises en œuvre à l'occasion du centenaire d'Eusko Ikaskuntza, la e5 (Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen, Co-construire les scénarios du futur de la langue basque) a célébré son congrès le 19 octobre, à Gasteiz. Les participants au Congrès e5 ont signé la déclaration suivante - fruit du travail accompli à ce jour dans cette ligne de travail -, que nous offrons à la société basque, ses institutions et ses acteurs, comme point de départ pour un accord social et politique solide d'une communauté qui souhaite vivre, se développer et s'ouvrir au monde en euskara.

Un groupe de pilotage, créé par Eusko Ikaskuntza, a conduit le travail de la dynamique e5, qui s'est traduit par trois séminaires, auxquels ont participé de nombreux acteurs de divers secteurs de l'administration et de la société, avec une méthodologie innovante : le thème de réflexion n'étant pas la langue basque, mais les capitales de la communauté ; plus précisément, les actifs que chacune des capitales possède ou devrait posséder.

Pour ce faire, nous avons commencé par identifier, dans les six capitales, les actifs dont dispose actuellement la communauté qui souhaite se développer en euskara, ce qui nous a permis d'élaborer la carte des actifs/capitales. Nous avons, ensuite, dressé la liste des actifs que ces capitales souhaitent posséder en 2040 et, pour terminer, nous avons défini l'architecture des initiatives clés nécessaires à la construction des constellations représentées. Les résultats et les détails du travail effectué sont publiés dans le Livre Blanc du Congrès. Cette déclaration, quant à elle, résume ses principales propositions et vise à servir de stimulant pour la matérialisation des résultats du processus.

Cette déclaration, mise à jour, contient les contributions recueillies lors du congrès tenu à Vitoria-Gasteiz le 19 octobre 2018.

Proposition

Sur la base de la classification des capitales identifiées, nous offrons ci-après un résumé des initiatives proposées :

Actifs e initiatives pour développer le Capital HUMAIN

actif	initiative
Connaissance de la langue	Compréhension universelle : dans la voie de la diffusion des connaissances, avec l'objectif de surmonter les conflits entre locuteurs de différentes langues et d'assurer la coexistence linguistique, une stratégie de compréhension universelle doit être mise en oeuvre, afin de permettre le choix de la langue dans des conditions d'égalité.
Capacité linguistique	Suffisance : transformer le système éducatif pour améliorer le processus de récupération, en garantissant la suffisance linguistique, tout en mettant à la disposition de tous les citoyens/ennes le système d'euskaldunisation (gratuit et flexible). Le/la locuteur/trice fonctionnel/le est un objectif de « double voie », il/elle devant pouvoir communiquer en euskara au moins aussi correctement qu'en espagnol ou en français.
Attitudes actives	Activation et attitudes : parallèlement à l'expansion de la langue basque, développer une conscience des valeurs linguistiques nécessaires pour encourager l'engagement et une attitude active du locuteur.

Actifs e initiatives pour développer le Capital SOCIAL

actif	initiative
Normes	Droits et normes linguistiques : pour étendre la présence de l'euskara dans la société et garantir l'égalité linguistique, placer les droits linguistiques au même niveau que le reste des droits sociaux, en les intégrant dans les lois et les normes dans tous les domaines. À noter, dans ce sens, le Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques, signé à Donostia en 2016.
Activité culturelle basque	Activité culturelle basque : récupérer, transformer et renforcer l'activité culturelle basque créée, de sa propre initiative, dans la communauté de l'euskara, en attribuant les fonctions et les ressources nécessaires et en les coordonnant efficacement, afin d'avoir la capacité d'agir en faveur de la langue basque dans tous les domaines stratégiques.
Alliances	Alliances : associer la dynamique de récupération de la langue basque à d'autres dynamiques socio-économiques et culturelles essentielles dans la société, afin qu'elles se renforcent mutuellement.
Soutien social	Soutien social : encourager et favoriser au sein de la société un engagement en faveur de l'euskara, en diffusant les messages et les connaissances nécessaires.

Actifs e initiatives pour développer le Capital CULTUREL

actif	initiative
Identité	Identité basque, en euskera : élaborer une proposition multimodale pour diffuser les modèles en euskara dans tous les domaines de la société, en utilisant des registres formels et informels dans tous les canaux.
Création	Création et consommation : renforcer l'auto-organisation des créateurs et créatrices, ainsi que le soutien public, pour encourager la création et la consommation de contenus en euskara, et introduire les produits en euskara dans le modèle de consommation de masse.
Connaissance	Gestión de la connaissance : étant donné que l'utilisation d'Internet comme vecteur de transmission culturelle est une réalité de plus en plus répandue, tous les contenus publiés en euskera ou liés à cette langue doivent être systématiquement collectés, sauvegardés et proposés aussi efficacement que possible, au sein d'une Bibliothèque Nationale Basque.

Actifs e initiatives pour développer le Capital (INFRA)STRUCTURES

actif	initiative
Planification	Planification pour euskalduniser l'administration et les services : atteindre un consensus entre les partenaires publics et sociaux pour la planification à long terme de l'euskaldunisation de l'administration, de l'enseignement et des services, permettant d'assurer aux bascophones un choix confortable et la garantie de leurs droit.
Médias	Médias : favoriser la collaboration entre les secteurs public et privé, afin qu'ils fonctionnent comme un seul système capable d'assurer et d'encadrer le développement des médias en euskara et permettre ainsi l'hégémonie de cette langue.
Connaissance	Connaissance de la sociologie linguistique : recherche systématique et étroitement reliée à la pratique sur le processus de récupération de la langue basque dans un centre de sociolinguistique, pour la création d'un réseau de connaissances entre différents domaines et relié à la pratique.
Environnement numérique	Stratégie numérique en euskera : mise en œuvre d'une stratégie numérique innovante axée sur la langue basque, selon un guide unifié et un développement technologique bien organisé.

Actifs e initiatives pour développer le Capital ÉCONOMIQUE

actif	initiative
Langue de travail	L'euskara comme langue de travail, en particulier chez les jeunes : compilation des normes, discours et promotions, pour que les principales entreprises adoptent systématiquement des profils linguistiques lors de l'embauche de personnel. Créer des circuits de travail en euskara.
Industrie	Industrie de l'euskara : articuler et orienter l'industrie linguistique, afin de gagner de l'influence dans le domaine économique et d'augmenter

progressivement le poids du secteur politico-économique de l'euskara dans les principales stratégies et prises de décisions.

Ressources Ressources pour l'euskara: doter de ressources suffisantes les stratégies visant à accroître la collaboration entre les secteurs public et privé et la capacité normative, afin de surmonter la précarité et d'accroître la compétitivité.

Actifs e initiatives pour développer le Capital POLITIQUE

actif	initiative
Lois	L'euskara et la loi : en tenant compte de la flexibilité requise par les différentes réalités sociolinguistiques, utiliser la capacité d'action offerte par la loi, de sorte que l'euskara soit nécessaire dans un nombre croissant de domaines, à commencer par le niveau de compréhension.
Collaboration	Collaboration linguistique entre le secteur public et la société et entre les territoires: action conjointe de toutes les institutions publiques et sociales du domaine de la langue basque sur tous les territoires, afin de coordonner et de mettre en oeuvre les politiques et stratégies linguistiques, en donnant la priorité à la collaboration.
Coopération	Solidarité linguistique : forger et développer un réseau international de relations entre les langues minorisées et minoritaires à travers le monde, afin de travailler ensemble en faveur d'intérêts communs et de gagner ainsi en capacité opérationnelle.

Vitoria-Gasteiz, le 23 novembre 2018



e5 Kongresuaren Adierazpena:
Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura KIKE AMONARRI GORRIA Izen-abizenak	 Sinadura XABIER ALKORTA AUNDURI Izen-abizenak
 Sinadura IÑAKI DONOSORO PATAOLA Izen-abizenak	 Sinadura JASOÑE SALABERRIA Izen-abizenak
 Sinadura AMAIA NAVIA PINDULIER Izen-abizenak	 Sinadura Izen-abizenak ESTIBALIZ ALKORTA
 Sinadura JON ANDER TORRE TOBARZIAN Izen-abizenak	 Sinadura Izen-abizenak Joxemari Murua Arrieta

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Begoña Garaio</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Joxe Aranzabal</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Ibon Manterola</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ESTIBALIZ ARRIOLA</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ROBER GUTIERREZ</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak NEKANE ARRATIBEL</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ALBERTO UGARRIZA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Paula Kasares</p>

URRUTIKOETXEA

Gasteizen, 2018ko urriaren 19an



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak MIKEL INZAR INTRAVISTI</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Iñaki Marko</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ANA URKIZA IBAIBARRIAGA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Joan Mari Larrarte Telletxe</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Josu Walter Prieto</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak PATXI SAEZ BELOKI</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak OLATZ OSA ZUBIA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Garbine Iztuek Goizuek</p>



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura Izen-abizenak JONE GARIBOUMBER GARAITAR	 Sinadura Izen-abizenak IÑAKI GARCIA POCH
 Sinadura Izen-abizenak Jackie Urla	 Sinadura Izen-abizenak Amaia Balda
 Sinadura Izen-abizenak BITTOR HIDALGO ELIZAKIARCE	 Sinadura Izen-abizenak BEÑEN URANGAS ARAKISTAIN
 Sinadura Izen-abizenak ELIAS ZUMALACABARRENA	 Sinadura Izen-abizenak ASIER ETXABURU AGIRRE

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura ANJEL ES IZTUETA Izen-abizenak	 Sinadura KARMELO LANDAA Izen-abizenak MENDIBERE
 Sinadura XABIER ISASI BALANZATEGI Izen-abizenak	 Sinadura Iñaki Martínez de Luna Izen-abizenak
 Sinadura AIOR UERUA ORANOVERA Izen-abizenak	 Sinadura AMAIA BETOLAZA Izen-abizenak SAU MEGUEL.
 Sinadura NEKANE JAUREGI ARRIBERRIENA Izen-abizenak	 Sinadura MADDI ETXEBARRIA BILBAO Izen-abizenak

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura MIREN GABAZI EPALZA RONKAL Izen-abizenak	 Sinadura Oihana ZANDONI-GALÉ Izen-abizenak
 Sinadura EUKENE FRANCO LANDA Izen-abizenak	 Sinadura KORO MURO ARRIET Izen-abizenak
 Sinadura LEIRE GACEO MELGOSA Izen-abizenak	 Sinadura Ander Vizak Amorets Izen-abizenak
 Sinadura Arrate ARIN TAPIA Izen-abizenak	 Sinadura Jaure ETXONIZ Izen-abizenak

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak JOSUNE AIZPURU URTEAGA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak IRATI ICÍAR MARDINAGETIA</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Karlos Bizpuru Etxarte</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak PELLO OTXANDIANO KANPO</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak BENAT EGUES CUESTA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ENARA AZKUE LAURETAGOLEUA</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak EVA NIETO</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Ane Pedrito Redondo</p>

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura Izen-abizenak JAIOME IRURETA PLAZOLA	 Sinadura Izen-abizenak JOSUNE HERKARTE
 Sinadura Izen-abizenak AITOR MONTES LASARTE	 Sinadura Izen-abizenak JON IRIZAR
 Sinadura Izen-abizenak LEIRE CANCIO ORLETA	 Sinadura Izen-abizenak ARANTXA CUESTA
 Sinadura Izen-abizenak BARDIÑE MENDIZABAL	 Sinadura Izen-abizenak MIKEL IZAMIZ BILBAO

e5 Kongresuaren Adierazpena:

Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura LORENA LOPEZ DE LACALLE ARIZTI Izen-abizenak	 Sinadura Iñaki Zabala Izen-abizenak
 Sinadura Jon Mentrakatorre Odriozola Izen-abizenak	 Sinadura Bergoi Madernaz del Pozo Izen-abizenak
 Sinadura MADDI IBEGI Izen-abizenak	 Sinadura KIKE FORDE DE PINEDO Izen-abizenak
 Sinadura ANA AMONARRIZ ARTANO Izen-abizenak	 Sinadura Idaira Abero Sespeñas Izen-abizenak



e5 Kongresuaren Adierazpena:
Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak IÑAKI SARRIUGARTE IRIGOIEN</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Aitor Etxebarria Zamora</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Kepa SARASOLA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak OSKAR BILBAO - GOIOAGA</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Iurdaia Acañoso Atutxa</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak PETRA ELSER</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak LEIRE LUENGO PERALES</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak MANUEL MORADO MARTIN</p>



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura Jesus Arrieta Barinagaurrementia Izen-abizenak	 Sinadura Izen-abizenak INAXIO GARRO
 Sinadura Izen-abizenak IBAN ARANTZABAL ARRIETIA	 Sinadura Izen-abizenak MAITE GARCIA RUIZ
 Sinadura Izen-abizenak ELENA LOPEZ MUÑOZ	 Sinadura Izen-abizenak ITSASO OLAZOLA AZURMENDI
 Sinadura Izen-abizenak IZASKUN DE MIGUEL BARCO	 Sinadura Izen-abizenak Joseba J. Beretxe Fernandez De Larriñoa

Gasteizen, 2018ko urriaren 19an



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura Izen-abizenak ALEX VARDILLO OROA	 Sinadura Izen-abizenak ANE ORUEJA ETCHEVERRAY
 Sinadura Izen-abizenak OLATZ OLASO GASTANO	 Sinadura Izen-abizenak JOSE ANTONIO VILLAR
 Sinadura Izen-abizenak MONTSE MUPIKE RABANDEY	 Sinadura Izen-abizenak KOLDO TELLITU MEJIA
 Sinadura Izen-abizenak DSU BERNABE	Sinadura Izen-abizenak



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>Fatme Aranzadi</i></p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>Salvador Delucan</i></p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>Begoña Larnaiza</i></p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>Joseba Fernandez de Landa Aguirre</i></p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>JOSEBA BARANDIARAN</i></p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

 Sinadura Izen-abizenak <i>Agurtzane Elordui Urkiza</i>	 Sinadura Izen-abizenak <i>OSKAR ELIZABEN EGOTIA</i>
 Sinadura Izen-abizenak <i>Joxean Amundarain Iturriz</i>	 Sinadura Izen-abizenak <i>ANITON PEÑALBA ALBERDI</i>
 Sinadura Izen-abizenak <i>Iban LARRANDABURU</i>	 Sinadura Izen-abizenak
 Sinadura Izen-abizenak	 Sinadura Izen-abizenak

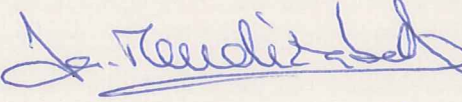




EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>Jaume Teudizabal Aetura</i></p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>NIKEL OZANA Aripotez</i></p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak <i>John Larrañaga</i></p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>







EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez

100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

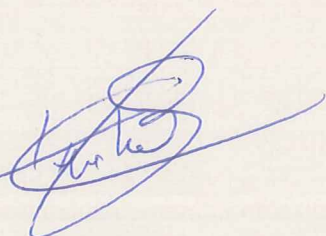

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak IKER SALABERRIA UZKIZU</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak Ainhoa Pardo Arana</p>
<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak URTZI URRUTIKOETXEA</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak JOSE INAZIO GARCIA RAMOS</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>



EUSKO
IKASKUNTZA
Asmoz ta Jakitez
100

GEROA
ELKAR-EKIN
EL FUTURO QUE NOS (RE)UNE
NOTRE FUTUR ENSEMBLE

e5 Kongresuaren Adierazpena: Euskararen Etorkizuneko Eszenarioak Elkarrekin Eraikitzen

<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak ASIER ETXENIKE</p>	<p>Sinadura </p> <p>Izen-abizenak IMANOL LARREA</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>
<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>	<p>Sinadura</p> <p>Izen-abizenak</p>